

CONSEIL COMMUNAL DU 22 OCTOBRE 2014
GEMEENTERAAD VAN 22 OKTOBER 2014

Présents en début de séance Aanwezig in het begin van de zitting	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ; Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Hassan Ouassari, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Carine Van Campenhout, Secrétaire f.f. du Conseil/wnd. Secretaris van de Raad.
Entrés en cours de séance Binnengekomen tijdens de zitting	/
Quittent la séance Verlaten de zitting	Abdellah Achaoui, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Jamel Azaoum, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Tania Dekens, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ;
Excusés Verontschuldigd	Badia El Belghiti, Dirk De Block, Khadija Tamditi, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ;
Absents Afwezig	/

Séance publique - Openbare zitting

#012/22.10.2014/A/0001# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Durable Autour de Léopold II – 2ème modification de programme du Dossier de base.

Duurzaam Wijkcontract Rond Leopold II - Goedkeuring van de 2de programmawijziging van het Basisdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0002# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable Petite Senne - Approbation du dossier de base.

Duurzaam wijkcontract Zinneke - Goedkeuring van het basisdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0003# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget communal 2014 - Modifications budgétaires.

Gemeentebegroting 2014 - Begrotingswijzigingen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 25 votes positifs, 16 votes négatifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 25 positieve stemmen, 16 negatieve stemmen, 1 onthouding.

#012/22.10.2014/A/0004# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Rémi - Compte 2013.

Kerkfabriek St-Remigius - Rekening 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 26 votes positifs, 1 vote négatif, 15 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 26 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 15 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0005# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Personnel directeur, enseignant et assimilé des écoles fondamentales communales francophones - Approbation du nouveau règlement de travail pour l'enseignement fondamental officiel subventionné.

Directie personeel, onderwyzend personeel en gelijkgestelde van de Franstalig gemeentelijk basisonderwijs - Goedkeuring van het nieuwe arbeidsreglement voor het gesubsidieerd officieel basisonderwijs.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 30 votes positifs, 12 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 30 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0006# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Personnel directeur, enseignant et assimilé - Approbation du nouveau règlement de travail pour l'enseignement communal francophone de promotion sociale subventionné.

Directie personeel, onderwijzend personeel en gelijkgestelde - Goedkeuring van het nieuwe arbeidsreglement voor het gesubsidieerde franstalig gemeentelijk onderwijs voor sociale promotie.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 30 votes positifs, 12 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 30 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0007# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Personnel directeur, enseignant et assimilé - Approbation du nouveau règlement de travail pour l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit.

Directie personeel, onderwijzend personeel en gelijkgestelde - Goedkeuring van het nieuwe arbeidsreglement voor het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 30 votes positifs, 12 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 30 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0008# **ÉCONOMIE - ECONOMIE**

Marché du jeudi - Dispositions particulières pour les jours de marché coïncidant avec Noël et Nouvel An.

Donderdagmarkt - Bijzondere schikkingen voor de marktdagen die samen vallen met Kerstmis en Nieuwjaar.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0009# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Travaux publics - Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Approbation des modes de financement des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC14.031.

Openbare werken - Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten – Goedkeuring van de financieringswijze van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR14.031.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 27 votes positifs, 15 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 27 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0010# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Travaux publics - Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics - Approbation des modes de financement des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC14.033

Openbare Werken - Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Goedkeuring van de financieringswijze van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR14.033
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 42 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0011# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Marché de travaux relatif à la rénovation et isolation des toitures de l'école communale n°5, sise Place de la Duchesse de Brabant, 27 - Projet - CC14.032.

Opdracht van werken betreffende de renovatie en isolatie van daken van de gemeenteschool n°5, gelegen te Hertogin van Brabantplaats, 27 - Ontwerp - GR14.032.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 42 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0012# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Cellule Stationnement - Gestion du stationnement sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean - Convention - Accord de Principe.

Cel Parkeerbeheer - Parkeerbeheer op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek - Overeenkomst - Principeakkoord.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 30 votes positifs, 12 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 30 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0013# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable « Autour de Léopold II » - Opération 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 : Construction d'un immeuble mixte comprenant du logement, un équipement sportif, une structure pour l'accueil de la petite enfance et un parking, quai des Charbonnages n°86 et 86A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Marché de services d'architecte - Auteur de projet – Cahier spécial des Charges.

Duurzaam wijkcontract « Rond Leopold II » - Ingrep 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 : Bouw van een gemengd gebouw met woningen, een sportuitrusting, een structuur voor kinderopvang en een parking, Koolmijnenkaai nr.86 en 86A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Architectuuropdracht - Projectontwerper - Bestek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0014# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets Subsidiés - Contrat de quartier Autour de Léopold II – Acquisition du bien sis quai des Charbonnages 86 - Dépense supplémentaire.

Gesubsidieerde Projecten - Wijkcontract Rond Leopold II - Aankoop van het goed gelegen Koolmijnenkaai, 86 - Bijkomende uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0015# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable Autour de Léopold II - FRBRTC (essor démographique) entrepôt et terrain sis rue Ulens 40-44 cadastré Div 1, section A, n° 173 L 3 - Acquisition - Dépense supplémentaire.

Duurzaam Wijkcontract Rond Leopold II - BGHGT (demografisch herstel) opslagruimte en terrein gelegen Ulensstraat 40-44 gecadastreerd Div 1, sectie A, nr 173 L 3 - Aankoop - Bijkomende uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0016# **URBANISME-PERMIS D'ENVIRONNEMENT-HYGIÈNE -
STEDENBUW-MILIEUVERGUNNINGE-HYGIËNE**

PPAS Heyvaert / Birmingham / Delaunoy - Retrait de la décision du conseil communal du 25 juin 2014.

BBP Heyvaert / Birmingham / Delaunoy - Intrekking van de beslissing van de gemeenteraad van 25 juni 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0017# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Parcelle « Petite Senne » - Mise à disposition partielle au profit de l'asbl Atelier Groot Eiland dans le cadre du projet Alliance Emploi-Environnement/Alimentation Durable.

Perceel « Kleine Zenne » - gedeeltelijke terbeschikkingstelling aan Atelier Groot Eiland vzw in het kader van het project Alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu/Duurzame Voeding.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0018# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Alliance Emploi-Environnement - Subside au profit de l'asbl Atelier Groot Eiland - Partie 2.

Alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu - Subsidie ten behoeve van Atelier Groot Eiland vzw - Deel 2.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 41 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 41 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/22.10.2014/A/0019# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Cellule Pédagogique néerlandophone - Convention Brede School Brussel 2014-2015.

Nederlandstalige Pedagogische Cel - Overeenkomst Brede School Brussel 2014-2015.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0020# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Statut pécuniaire - Remboursement des frais de transport.

Geldelijk statuut - Terugbetaling van de transportkosten.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 27 votes positifs, 15 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 27 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

#012/22.10.2014/A/0021# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Personnel ouvrier - Horaires - Pausés - Déjeuners.

Werkliedenpersoneel - Uurroosters - Pauzes - Middagmaal.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 42 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0022# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Modification du règlement sur les gardiens de la paix.

Wijziging van het reglement betreffende de gemeenschapswachten.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 42 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0023# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Modifications relatives à la surveillance de la santé.

Wijzigingen in verband met het gezondheidstoezicht.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 42 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0024# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN
ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl K.C. Shoto Molenbeek.

Toekenning van een subsidie aan de vzw K.C. Shoto Molenbeek.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
42 votants : 42 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0025# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl N.S. Jiu-Jitsu " Youz".

Toekenning van een subsidie aan de vzw N.S. Jiu-Jitsu " Youz".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0026# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Attribution d'un subside de 350 € à AlterBrussels.

Toekenning van een subsidie van 350 € aan AlterBrussels.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/22.10.2014/A/0027# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Monsieur Eylenbosch relative aux déchets.

Motie ingediend door Mijnheer Eylenbosch betreffende de afvalfen.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/22.10.2014/A/0028# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Van Damme relative à la sécurité Porte de Ninove.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Van Damme betreffende de veiligheid aan de Ninoofsepoort.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/22.10.2014/A/0029# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Dekens concernant les décibels intempestifs dans le quartier des rues Delaunoy, de l'Indépendance et des Quatre-Vents.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Dekens betreffende de geluidsoverlast in de wijk Delaunoystraat - Onafhankelijkheidstraat - Vierwindenstraat.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/22.10.2014/A/0030# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans relative à la situation et au futur de l'asbl "École de Formation des Jeunes de Molenbeek".

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de situatie en toekomst van de vzw Jeugdvoetbalschool FC Brussels (Ecole de Formation des Jeunes de Molenbeek asbl).

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/22.10.2014/A/0031# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Rahali relative aux nuisances Boulevard Léopold II.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Rahali betreffende de hinder langs Leopold II-laan.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/22.10.2014/A/0032# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Rahali relative au Boulevard Léopold II laissé à l'abandon.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Rahali betreffende Léopold IIIaan die verlaten is.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Interpellation déposée par Monsieur Magérus relatives aux jumelages de la Commune.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Magérus betreffende de verbroederings van de Gemeente.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting

Mohammadi Chahid quitte la séance / verlaat de zitting

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 23h55.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 23u55.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire communal f.f.,
De wnd Gemeentesecretaris,

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Michel Eylenbosch

Carine Van Campenhout